

| | |
|--|---|
| <p>Healthcare Improvement Scotland DCRS</p> | <p>هيئة تحسين الرعاية الصحية باسكتلندا</p> <p>مصلحة مراجعة شهادات الوفاة (DCRS)</p> |
| <p>A Guide to Death Certification Review in Scotland</p> | <p>دليل مراجعة شهادات الوفاة في اسكتلندا</p> |
| <p>What this leaflet is about</p> | <p>ما الذي يتناوله هذا المنشور</p> |
| <p>This leaflet explains:</p> | <p>يوضح هذا المنشور ما يلي:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> the role of the Death Certification Review Service (DCRS), which is part of Healthcare Improvement Scotland | <ul style="list-style-type: none"> دور مصلحة DCRS التي تشكل جزءاً من هيئة تحسين الرعاية الصحية باسكتلندا (Healthcare Improvement Scotland) |
| <ul style="list-style-type: none"> the levels of review that may be carried out | <ul style="list-style-type: none"> مستويات المراجعة التي قد يتم إجراؤها |
| <ul style="list-style-type: none"> how a review may affect funeral arrangements, and | <ul style="list-style-type: none"> التأثير المحتمل للمراجعة على ترتيبات الجنازة، و |
| <ul style="list-style-type: none"> how an advance registration can be requested in special circumstances | <ul style="list-style-type: none"> طريقة طلب التسجيل المسبق في الحالات الخاصة |
| <p>Background</p> | <p>معلومات خلفية</p> |
| <p>When someone dies, a doctor in attendance will, if possible, give a cause of death and complete a form called a Medical Certificate of Cause of Death (MCCD). This is also known as Form 11. The person's family or friend has to then inform the local council about the death. This is called registering the death.</p> | <p>عند وفاة شخص، يكشف طبيب معالج، إن أمكن، عن سبب الوفاة ويملأ نموذجاً يسمى "شهادة طبية بأسباب الوفاة" (Medical Certificate of Cause of Death (MCCD))، أو ما يعرف كذلك بنموذج Form 11. ويكون على عائلة أو صديق المتوفي إخبار المجلس المحلي بالوفاة، وهذا ما يسمى بتسجيل الوفاة.</p> |
| <p>If you are registering a death, you need to take the MCCD to a council registrar. A death cannot be registered without the MCCD. A death may be registered in any registration office in Scotland. You have 8 days from the date of death to do this. You usually need an appointment to register a death so you should contact your local registration office as soon as possible. Once registration is complete, you will be given a Certificate of Registration of Death (Form 14). You need this form before a burial or cremation can go</p> | <p>إذا كنت تقوم/ين بتسجيل وفاة، فيلزم أخذ شهادة MCCD إلى أمانة سجل المجلس، إذ لا يمكن تسجيل الوفاة من دون هذه الشهادة. يمكن تسجيل الوفاة بأي مكتب تسجيل في اسكتلندا، وذلك خلال 8 أيام من تاريخ الوفاة. عادة ما يلزم الحصول على موعد لتسجيل الوفاة، لذلك ينبغي الاتصال بمكتب التسجيل المحلي في أقرب وقت ممكن. عند استكمال إجراءات التسجيل، ستحصل/ين على شهادة وفاة (Registration of Death (Form 14)). سوف تحتاج/ين إلى هذا النموذج قبل مباشرة مراسيم الدفن أو حرق الجثة.</p> |

| | |
|--|--|
| ahead. | |
| A Guide to Death Certification Review in Scotland | دليل مراجعة شهادات الوفاة في اسكتلندا |
| The Death Certification Review Service | مصلحة DCRS |
| About one in seven MCCDs are randomly selected for review by DCRS. These reviews are designed to check the quality and accuracy of MCCDs and to improve how information about the cause of death is recorded. There are two types of review, Level 1 and Level 2. We aim to complete Level 1 reviews within 24 hours. Level 2 reviews may take up to 3 days to complete. | تقوم مصلحة DCRS بمراجعة ما يقرب من شهادة واحدة من كل سبع شهادات وفاة MCCD. القصد من هذه المراجعات هو التحقق من جودة وصحة هذه الشهادات وتحسين آليات تسجيل المعلومات عن أسباب الوفاة. هناك نوعان من أنواع المراجعة: المستوى 1 والمستوى 2. نسعى إلى استكمال مراجعات المستوى 1 خلال 24 ساعة، في حين أن استكمال مراجعات المستوى 2 قد يستغرق لغاية 3 أيام. |
| Reviews are carried out by a team of medical reviewers who are all experienced doctors. There are three possible outcomes of the review: | يتم إجراء المراجعات على يد فريق من المراجعين الطبيين المتكويين جميعهم من أطباء ذوي خبرة. وقد تفضي المراجعة إلى ثلاث نتائج محتملة: |
| • No changes required | • عدم لزوم إجراء أية تغييرات |
| • An email amendment is required | • لزوم تعديل الرسالة الإلكترونية |
| • A replacement MCCD is required | • لزوم إصدار شهادة MCCD أخرى |
| If the MCCD is changed after the review, the registrar will let you know what these changes are. | إذا تم تغيير شهادة MCCD بعد المراجعة، ستخبرك أمينة السجل بنوع التغييرات الطارئة. |
| Level 1/Level 2 | المستوى 1/المستوى 2 |
| [From top of flowchart going clockwise] MCCD selected for review | [من أعلى الرسم البياني باتجاه عقارب الساعة] يتم اختيار شهادة MCCD لإخضاعها للمراجعة |
| Level 2 review | المراجعة مستوى 2 |
| Usually complete within 3 working days | عادة ما يتم إتمامها خلال 3 أيام عمل |
| DCRS advises Registrar of the outcome of review | تخبر مصلحة DCRS أمينة السجل بنتيجة المراجعة |
| Registrar completed registration and issues Form 14 | تتم أمينة السجل إجراءات التسجيل وتصدر نموذج Form 14 |
| Funeral plans can be finalised | يمكن إتمام ترتيبات الجنازة |
| Registrar informs the family of the outcome of the review | تخبر أمينة السجل عائلة المتوفي بنتيجة المراجعة |
| Usually complete within 1 working day | عادة تتم خلال يوم واحد |
| Level 1 review | المراجعة مستوى 1 |
| A Guide to Death Certification Review in Scotland | دليل مراجعة شهادات الوفاة في اسكتلندا |

| | |
|---|---|
| Investigation of a death by the Procurator Fiscal | تحقيقات المدعي العام في الوفاة |
| Deaths that are reported to the Procurator Fiscal are not reviewed by DCRS. | لا تقوم مصلحة DCRS بالنظر في حالات الوفاة التي يتم الإبلاغ عنها لدى المدعي العام. |
| More information on how the Procurator Fiscal is involved in the investigation of deaths can be found at: www.copfs.gov.uk/publications/deaths | للمزيد من المعلومات عن دور المدعي العام في التحقيق في الوفيات، يمكنك زيارة www.copfs.gov.uk/publications/deaths |
| How this may affect you | التأثير المحتمل لهذا الأمر عليك |
| If the death you are registering is selected for review, you might not be able to register the death right away. The registrar will tell you about the review and how long this may take. The registrar will let you know when the review is complete. You can start making funeral arrangements while the review is happening. However, the funeral cannot take place until the review is finished and you have been given a Certificate of Registration of Death (Form 14). You can collect the Form 14 from the registrar or have it sent to you or to the person arranging the funeral. Signature pads in registrars' offices may be used so informants do not need to re-attend to collect the Form 14 in person. If you need the funeral to go ahead quickly, you can apply for advance registration. | إذا تم اختيار حالة الوفاة للمراجعة فقد لا يكون باستطاعتك تسجيلها مباشرة. ستخبرك أمانة السجل عن المراجعة والمدة التي قد تستغرقها، كما ستخبرك عند الانتهاء من المراجعة. يمكنك الترتيب للجنائز في نفس الوقت الذي تجري فيه المراجعة، غير أنه لا يمكنك مباشرة مراسيم الجنائز قبل الانتهاء من المراجعة وحصولك على شهادة تسجيل الوفاة (Certificate of Registration of Death (Form 14)). يمكنك الحصول على نموذج (Form 14) من أمانة السجل أو استلامها عبر البريد الإلكتروني من طرفك أو من طرف الشخص الذي يتولى الترتيب لمراسيم الجنائز. يجوز استعمال ألواح التوقيع في مكتب أمانة السجل حتى لا يحتاج البلغون عن الوفاة للحضور من جديد لجلب نموذج Form 14. إذا احتجت لإتمام مراسيم الجنائز بسرعة فيمكنك أن تقدم/ي طلبا بالتسجيل المسبق. |
| Advance Registration | التسجيل المسبق |
| Advance registration allows the funeral to be carried out before the review of the MCCD is complete. Applications for advance registration will be considered in special circumstances such as: | يمكنك التسجيل المسبق من مباشرة مراسيم الجنائز قبل انتهاء مصلحة MCCD من إجراءات المراجعة. ينظر في طلبات التسجيل المسبق في حالات خاصة مثل: |
| <ul style="list-style-type: none"> religious or cultural reasons (such as faith requirements to bury a person's body quickly) | <ul style="list-style-type: none"> دواعي ثقافية أو دينية (مثل ما تقتضيه بعض المعتقدات من دفن الجثة على وجه السرعة) |
| <ul style="list-style-type: none"> compassionate reasons (where | <ul style="list-style-type: none"> دواعي الرأفة (حيث أن |

| | |
|---|---|
| delays would cause significant and unnecessary distress), or | التأخير قد يسبب في ضائقة نفسية كبيرة. |
| <ul style="list-style-type: none"> practical or administrative reasons (for example, family have travelled from abroad to attend the funeral). | <ul style="list-style-type: none"> دواعي عملية أو إدارية (مثلا في حال وجود فرد من العائلة قديم من خارج البلاد لحضور الجنازة). |
| The registrar will help you apply for an advance registration at the time you go to register the death. The medical reviewer will assess your request for advance registration, along with the content of the MCCD. DCRS will usually be able to confirm within two hours if your application has been approved. We recommend that registrars call DCRS before making an advance registration request in case the review is already nearing completion. | سوف تساعدك أمينة السجل في تقديم طلب التسجيل المسبق عند ذهابك لتسجيل الوفاة، وسوف يقيم المراجع الطبي طلب التسجيل المسبق الذي قدمت إلى جانب مضمون شهادة MCCD. عادة ما يكون بمقدور مصلحة DCRS تأكيد ما إذا تمت الموافقة على طلبك خلال ساعتين. نوصي بأن يتصل أمناء السجل بمصلحة DCRS قبل التقدم بطلب التسجيل المسبق في حال كانت إجراءات المراجعة قد أوشكت على الانتهاء. |
| Reasons that an advance registration may be turned down can include the following. | من دواعي رفض طلب التسجيل المسبق هناك: |
| <ul style="list-style-type: none"> The review is very nearly complete and will not be speeded up by an advance registration. | <ul style="list-style-type: none"> المراجعة أوشكت على الانتهاء وتقديم طلب التسجيل المسبق لن يعجل في إجراءاتها. |
| <ul style="list-style-type: none"> The death needs to be reported to the Procurator Fiscal. | <ul style="list-style-type: none"> ضرورة الإبلاغ عن الوفاة لدى المدعي العام. |
| <ul style="list-style-type: none"> The MCCD needs substantial corrections and will need to be changed. | <ul style="list-style-type: none"> ضرورة إدخال تعديلات واسعة على شهادة MCCD. |
| A Guide to Death Certification Review in Scotland | دليل مراجعة شهادات الوفاة في اسكتلندا |
| When an advance registration is approved, the review of the MCCD is still carried out by the medical reviewer. Sometimes this results in the extract from the register of deaths (commonly referred to as the death certificate) being changed to be more accurate. If this happens, the registrar will let you know that the original document has been recalled and the new one needs to be collected. | يقوم المراجع الطبي بمراجعة شهادة MCCD حتى عند الموافقة على طلب التسجيل المسبق، مما يؤدي أحيانا إلى تغيير مستخرج سجلات الوفيات (والمعروف بشهادة الوفاة) ليكون أكثر دقة. في هذه الحالة ستخبرك أمينة السجل بسحب الوثيقة الأصلية وبحاجتك لجلب أخرى جديدة. |
| For more information about DCRS visit our website or contact us: | لمزيد من المعلومات حول مصلحة DCRS، يرجى زيارة موقعنا أو |

| | |
|--|--|
| | الاتصال بنا على: |
| www.healthcareimprovementscotland.org/deathcertification | w.healthcareimprovementscotland.org/deathcertification |
| email: dcrs@nhs24.scot.nhs.uk | البريد الإلكتروني: dcrs@nhs24.scot.nhs.uk |
| email: hcis.dcrs@nhs.net | البريد الإلكتروني: hcis.dcrs@nhs.net |
| Telephone: 0300 123 1898 | الهاتف: 0300 123 1898 |
| Death Certification Review Service | Death Certification Review Service |
| Healthcare Improvement Scotland | Healthcare Improvement Scotland |
| Norseman House | Norseman House |
| 2 Ferrymuir | 2 Ferrymuir |
| South Queensferry | South Queensferry |
| EH30 9QZ | EH30 9QZ |
| A Guide to Death Certification Review in Scotland | دليل مراجعة شهادات الوفاة في اسكتلندا |

Death Certification Review Service leaflets are produced in electronic format.

We cannot guarantee printed copies are up to date. Please see our website for the most current version.